

Martars 31
S. Quintin

Vinars 3
S. Carli Borromeo

Lunis 6
S. Lenart

Il proverbi
Ce che al è fat, al è fat



Il soreli
Ai 31 al jeve aes 6.45
e al va a mont aes 16.55

Miercus prin di Novembar
I Sants

Sabide 4
S. Silvie

Il timp
Biel timp
e cualchi fumate in planure

Lis voris dal mès
Si puedin semenà cesarons, favis,
spinazis, ravanei, brocui blancs,
valeriane



La lune
Ai 4 lune plene

Joibe 2
Il di dai muarts

Domenie 5
Ss. Martars di Aquilee



CONCORS

Un imni pe Patrie dal Friül

Pe Patrie dal Friül a son o stadis scrits tantis cjançons e vilotis bielis e apassionadis, ma nol esist pardabon un imni che i sedi stât dedicât. A cheste mancjance al cîr di proviodi il bant di concors pe composizion dal imni de Patrie dal Friül bandît dal Istitut ladin furlan «Pre Checo Placeran». L'imni, cun test in lenghe furlane, al varà di riclarmâ i caratars principai e particolârs dal Friül, in riferiment ae storie, aes tradizions, ae identitât sociâl e linguistiche di dute la comunitât. Il concors al è viert a composîtors di cualsidedi citadinance, etât, ses e residence; ogni candidat al varà di presentâ in forme anonime une sole composizion originâl, mai publicade, eseguide o premiade. Al autôr de opare, individuade di une jurie specializade, i vignarà assegnât un premi di 3 mil euros. La proclamazion dal vincidôr si le fesarà ai 3 di Avrîl dal 2018. Il materiâl al varà di rivâ, midiant racomandade A/R, dentri dai 20 di Zenâr dal 2018 a cheste direzion: Istitut ladin furlan «Pre Checo Placeran», Concors pal Imni de Patrie dal Friül, CP 3, 33039 Seden (Udin). Il test dal bant di concors e il modul di iscrizion si puedin lei e scjariâ dal sit de Arlef (www.arlef.it) te sezion «Projets».

VORIS DENTRI DAI 11 DI DICEMBAR
«Vôs de Basse», prime edizion

Midiant dal sportel associât pe lenghe furlane, i Comuns di Cjarlins, Gonars, Muçane, Porpêt, Pricinins e San Zorç di Noiar a bandissin la prime edizion dal concors leterari «Vôs de Basse», cul patrocini de Societât filologjiche furlane, de Cooperative Informazion furlane e de sezion di Sant Zorç di Noiar de Universitât de tierce etât «Paolo Naliato». La idee di fonde e je chêt di stiçâ la produzion scrite in lenghe furlane, ricuardant tal stes timp lis figuris che a an insiorât il panorame culturâl de Basse Furlane, dai viers scherçôs e a dadis cence pèi su la lenghe di pre Zaneto e Tita Marzuttini, ai componiments plui intims di Gina Marpillero e Luciano Morandini, dai tescj teatrâi di Alviero Negro, ai lavôrs storicis e aes traduzioni di Pierluigi Visintin. Propit par rispuidi a cheste produzion cussi diferente e siore, «Vôs de Basse» al è dividût in trê sezions: narative, par contis curtis, curts teatrâi o traduzioni di contis curtis; poesie, par componiments poetics o traduzioni di poesis; students (prose e poesie), riservade ai students des scuelis secundariis di prin e secont grât. La partecipazion e je sore nuie e e je vierte a ducj i autôrs che a scrivin par furlan, che a sedin a stâ in Italie o pûr tal forest. I lavôrs a varan di rivâ, in buste sierade e marcade di un spoc e de scrite «Concours Vôs de Basse», al ufici protocol dal Comun di Sant Zorç di Noiar dentri des 5 e mieze daspò misdi di lunis ai 11 di Dicembar. Une zurie di esperts e stazarà lis oparis e e nomenarà i prins trê elaborâts par ogni sezion. I vincidôrs a riceveran tant che premi un bon di spindi par comprâ libris. La cerimonie di premiazion si fesarà tal mès di Zenâr dal 2018. Informazions al numar 0432/620281 o scrivint a: sportel.furlan@bassefurlane.eu

Premiâts a Codroip i vincidôrs dal concors leterari. Preseade la origjinalitât des contis dal ustîr di Contecurte. Pai curtmetraçs, afermazion di Elia Adami



Tes fotos, di man çampe: Raffaele Serafini, prin a man drete, dilunc de premiazion; il public intervignût ae cerimonie te biblioteche di Codroip ai 28 di Otubar.

«San Simon» a Serafini

Tolazzi: «O sin su la strade juste, i lavôrs in lenghe no contin dome storiis peadis al Friül vecjo. O stin puartant il furlan sul plan di chês altris lenghis»

AL È LÂT A Raffaele Serafini il premi di narative in lenghe furlane «San Simon» 2017, autôr des «Contis sot spirts». Serafini, che tal 2014 al veve cjapade une segnalazion cu la racuelte «Contis di famee» e che tal 2015 al veve vinçût il «San Simon» cu la racuelte «Soreli jevât a mont» al à cjapât il prin premi, daûr des valutazions de jurie, formade di Carlo Tolazzi, Walter Tomada e Daniela De Prato, che a an preseât la vore dal scritôr di Listize, classe 1975, cognossût tant che l'ustîr di Contecurte, la ostarie leterarie sul web in lenghe furlane.

«Une racuelte di contis organiche e coerente che e plate, sot une vieste narative romanizade la ativitât di une desene di personaçs de storie e de culture nostrane – si lei te motivazion –. La vore e pant une imaginazion ferbinte che e rive a scjassâ vie il pulvin de etât che e sta intor a chestis figuris e a considerâ il lôr valôr di une prospetive cetant originâl, visionarie e si pues di anarchiche. La scrite e je frescje e incese, si compagne ben cui sbrendui di poesis di Federico Tavan che l'autôr al dopre par introdusi lis narazions, e l'aparât finâl di spiegazion e di riferiments al zonte plui cuince al savôr che al involuce il letôr a ogni conte». La jurie e à volût

po segnalâ la opare di Maria Moreale – 64 agns, di Tavagnà – dal titul «Al cres un tei in cheste val».

Feminis in concors

Vot lis oparis presentadis – 4 scritis di feminis e ancjetantis di oms –, vot racuelteis di contis. Il prestigjôs premi – che al pant la lenghe furlane tant che mieç di espression narative viarose e dinamiche – nol à accettât chest an romanz, chest par vie che il concors al à sielzût di rinfrescjâsi. Lis sezions in concors a jerin chêt de racuelte di contis, juste apont, e chêt – novitât assolute – dal curtmetraç. In cheste ultime sezion dome dôs lis voris presentadis. La jurie fate di Marco D'Agostini, Dorino Minigutti e Fabiano Rosso, e à assegnât il prin premi a «La crosera da fontane» di Elia Adami, preseant «la bravure dal autôr intal contâ une situazion drammatiche in maniere

sperimentâl, par mieç di un lengaç originâl e une ottime rese interpretative dal protagonist». La jurie e à segnalât ancje «l'alt nivel profesionâl de fotografie e dal montaç», ancje se chestis carateristicis dutis positivis «a varessin cjatât ancjemò plui fuorce cuntune narazion plui sintetiche».

E mançe inventive

Se l'esperiment nol à dât i risultâts sperâts, par chel che al inten la prose e la narative, «il vincidôr al è di raze – al è il coment dal president de jurie, Carlo Tolazzi, scritôr e dramaturg furlan –, Serafini al sa scrivi, la sò prose e je gjoldibile. Pal rest, si viodin i difiets di simpri, ven a stâi contis scritis cul spielut retrovisôr pluitost che cul voli indevant». Lis racuelteis di contis e mostre po une altre dificolât, «i autôrs no son bogns di dâur organicitât – al sclaris Tolazzi –. Bisugne bati ancjemò sul claut de composizion e de ideazion des storiis».

Sul troi just

Ciert, respiet a cualchi an in-

daûr, cuant che, in ciertis edizions, nol jere nancje stât assegnât il prin premi, «cualchi segnâl positif al è, pensin ancje ae partecipazion des feminis, ma al è impuartant rivâ a capî che chest al è un premi di narative in lenghe, bisugne dâ la precedence ae invenzion, no ae sciture». Dut câs, «o sin su la strade juste, parcè che di cualchi an incà i lavôrs in lenghe no contin dome storiis peadis al Friül e al Friül vecjo, ma si fevele ancje di forest. O stin puartant la lenghe furlane sul plan di chês altris lenghis».

Romançs l'an che al ven

E par viodi se al è pardabon cussi, nol reste che spietâ il prossim an, cuant che i romançs a tornaran in concors. I autôrs a varan vût doi agns par scrivi lis lôr oparis. La convinzion de jurie e je che la cualitât dai lavôrs e cressi. Lu sperin ducj. Tal 2018 il bant al sarà viert ancje ai fumets, che l'an passât a jerin rivâts pe prime volte al «San Simon», continuant sul troi de inovazion, ma cence dismenteâ la tradizion di un premi che al à vût tant che vincidôrs i plui impuartants inteletuâi di lenghe furlane, tant che pre Antoni Beline, Amedeo Giacomini, Franco Marchetta e Gianni Gregoricchio.

Chi di un mès, a Udin, inte suaze dal festival «Suns Europe», al sarà un event là che a vignaran presentadis lis oparis vincidoris e segnaladis tal premi «San Simon».

ERIKA ADAMI

La cuintristorie de Prime vuere mondiâl

Vinars ai 3 di Novembar, aes 5 e mieze daspomisdi, tal salon de Provincie di Udin al vignarà presentât il libri di Agnul Floramo «Cuintristorie de Prime vuere mondiâl 1914-1918», par cure de Clape di culture «Patrie dal Friül». La publicazion, scrite in lenghe furlane, e vûl segnâ une clare distinzion tra lis manifestaions che si son vudis in chest timp a ricuard dal centenari de Vuere Grande e invezit une vision critiche, storichementri corete, di chei fats che a savoltarin chestis tieris e che a vioderin la comunitât furlane dividude tra esercits contraris.

Storie de art furlane in lenghe/123

La vite di ogni di tes temparis di Bison

JOSEF BERNARDINO BISON al viôt la lûs a Palme ai 6 di Jugn dal 1762, a 15 agns si trasferis a Vignesie, dulà che al scuvierç i tesours de piture rococò, mostrant il so destin. Ve ca i moments plui impuartants de sò produzion murâl: 1787-'90 al Palaç Manzoni di Padue, 1790 Cjistiel di Catajo (Padue), 1791 Vile Zannini di Lancenigo (Trevis), 1792 Vile Dal Vesco a Breda di Piave, 1800 sù par jù Palaç Capsoni di Udin; 1805-'08 Palaç Carciotti. Se in chestis oparis uficiâls la fantasie dal Bison e ven imbrename de imposizion dal cometidôr e de mode dal moment, il so estri creatif al cjate libar sbroc tai cuadruts a tempore (*a man drete*) e tes provis grafichis, che lui al faseve tant che une liberazion. E propit in chestis piçulis robis l'artist al à

lassât il miôr di se. In gjenar si trate di paisaçs o di senis de vite di ogni di, rindûts cun amabil cordialitât e cuntun pinel lizêr e spiritôs.

Bison si jere trasferît a Milan tal 1831, dulà che ai 24 di Avost dal 1844 al mûr. Il so grant svantaç al è chel di jessi vivût intun moment di crisi de piture taliane a cjava di trê periodis: il Baroc che a lui i jere plui just e che al lave a mont propit tal so scomençâ, il Neoclassicism che no lu à sintût, ae fin al movement romantic. Al varès podût dâ tant, ma nol à podût partecipâ, parcè che aromai si cjatave al tramont de vite. Al lasse purpûr une testimoniance di onestât profesionâl e di calôr espressif.

Il Sietcent al siere in clâf di nostalgje. Par altri o podin di che al è stât un

dai secui plui prestigjôs e interessants te storie de art regionâl, sedi pe varietât des presincis, sedi pe esistence di autenticis oparis mestrîs. In chest contest siôr di ferments e di diversis espressions e domine la figure dal Tiepolo, tant che il so lassit furlan al costituis, pe cualitât e cuantitât, un pasaç obleât pe cognossince dal pitôr e un paragraf fundamentâl de civiltât figurative di ogni timp e latitudin. Dome dopo a vignaran i trionfs di Wurzburg e di Madrid.

L'inglês Carli Goldsmith, contemporani e amiradôr dal Tiepolo al scrif: «I nestri Tiepolo nol podeve pandi miôr il so gaiart talent, si viôt l'ambient furlan che al à influît une vore, in maniere decisive, sul temperament dal grant pitôr. Ve parcè che te capitâl



dal Friül lui al à podût piturâ des oparis che in maniere juste, a esaltin la sò singolar personalitât. L'ambient al è chel che al decît la sò sorte sul destin dai grancj, e chel ambient nus à dât il miôr cun Tiepolo. Jo o ai vivût diviers mès a Udin e tal Friül par olmâ plui dongje il Tiepolo, e lant dapardut don-

gje i siei abitanti, mi soi convinçût che chel talent de art italiche nol podeve in nissun altri lûc lavorâ e produsî tant che chel che al à lavorât e produsût a Udin». Cheste e je une testimoniance disinteressade che no pues che dimovi un ponte di svant par nô.

BEPI AGOSTINIS